



PROJECT MUSE®

Mirrors of Entrapment and Emancipation

Rahimi Bahmany, Leila

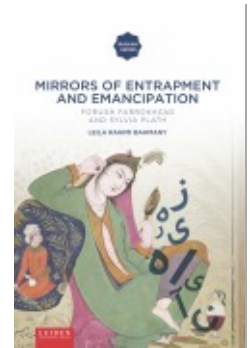
Published by Leiden University Press

Rahimi Bahmany, Leila.

Mirrors of Entrapment and Emancipation: Forugh Farrokhzad and Sylvia Plath.

first ed. Leiden University Press, 0.

Project MUSE.muse.jhu.edu/book/46332.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/46332>

Note on Transliteration, Dates and Translation of Persian Poetry

This study has followed the German DMG system (Deutsche Morgenländische Gesellschaft) for the transliteration of Persian and Arabic words. For Persian proper names and for the words which have been adopted into European languages (e.g. Islam and purdah) I have diverged from the DMG system and used the most familiar transcription. For convenience, in the notes and bibliography, I have included dates in the *heğrî-ye šamsî* (Islamic solar) calendar current in Iran, followed by the Gregorian date separated by a slash.

I have endeavoured to translate the poems as literally as possible, with little concern for the poetic rhythms and forms. For the translation of the poems from the original Persian into English I have benefitted from the translations listed below:

- Farrokhzad, Forugh. *Bride of Acacias: Selected Poems of Forugh Farrokhzad*. Translated by Jascha Kessler and Amin Banani. New York: Caravan Books, 1982.
- . *A Rebirth: Poems by Foroogh Farrokhzaad*. Translated by David Martin. Lexington, Kentucky: Mazda Publishers, 1985.
- . *Another Birth: Selected Poems*. Translated by Ismail Salami. Tehran: Zabānkade, 1381/2002–2003.
- . *Sin: Selected Poems of Forugh Farrokhzad*. Translated by Sholeh Wolpé. Fayetteville: The University of Arkansas Press, 2007.
- . *Another Birth and Other Poems*. Translated by Hasan Javadi and Susan Sallée. Washington, DC: Mage Publishers, 2010.
- Karimi-Hakkak, Ahmad. *An Anthology of Modern Persian Poetry*. Boulder, Colorado: Westview Press, 1978: 137–159.

